

# CHÚA NHẬT THỨ 28 THƯỜNG NIÊN C



## MEMORY VERSE

And one of them, realizing he had been healed, returned, glorifying God in a loud voice; and he fell at the feet of Jesus and thanked him.

Lk 17:15

## HỌC THUỘC LÒNG

Một người trong bọn, thấy mình được khỏi, liền quay trở lại và lớn tiếng tôn vinh Thiên Chúa. Anh ta sấp mình dưới chân Đức Giêsu mà tạ ơn.

Lc 17,15

**FIRST READING**  
(2 Kgs 5:14-17)

A Reading from the Second Book of Kings:

Naaman went down and plunged into the Jordan seven times at the word of Elisha, the man of God. His flesh became again like the flesh of a little child, and he was clean of his leprosy.

Naaman returned with his whole retinue to the man of God. On his arrival he stood before Elisha and said, "Now I know that there is no God in all the earth, except in Israel. Please accept a gift from your servant."

Elisha replied, "As the LORD lives whom I serve, I will not take it;" and despite Naaman's urging, he still refused. Naaman said: "If you will not accept, please let me, your servant, have two mule-loads of earth, for I will no longer offer holocaust or sacrifice to any other god except to the LORD."

The Word of the Lord.

**BÀI ĐỌC I**  
(2 V 5,14-17)

Trích Sách Các Vua Quyển Thứ Hai:

Trong những ngày ấy, Na-a-man dìm mình bảy lần trong sông Gio-đan, theo lời người của Thiên Chúa. Da thịt ông lại trở nên như da thịt một trẻ nhỏ. Ông đã được sạch.

Cùng với đoàn tùy tùng, ông trở lại gặp người của Thiên Chúa. Ông vào, đứng trước mặt ông ấy và nói: "Nay tôi biết rằng: trên khắp mặt đất, không đâu có Thiên Chúa, ngoại trừ ở Ít-ra-en. Bây giờ, xin ngài vui lòng nhận món quà của tôi tớ ngài đây."

Ông Ê-li-sa nói: "CÓ ĐỨC CHÚA hằng sống là Đấng tôi phụng sự, tôi thề sẽ không nhận gì cả." Ông Na-a-man nài ép ông nhận, nhưng ông vẫn từ chối. Ông Na-a-man nói: "Nếu ngài từ chối, thì xin cho phép tôi tớ ngài đây mang về một số đất vừa sức hai con lừa chở được, vì tôi tớ ngài sẽ không còn dâng lễ toàn thiêu và hy lễ cho thần nào khác ngoài ĐỨC CHÚA."

Đó là Lời Chúa.

## SECOND READING

(2 Tm 2:8-13)

A Reading from the Second Letter of Saint Paul to Timothy:

Beloved: Remember Jesus Christ, raised from the dead, a descendant of David: such is my gospel, for which I am suffering, even to the point of chains, like a criminal. But the word of God is not chained. Therefore, I bear with everything for the sake of those who are chosen, so that they too may obtain the salvation that is in Christ Jesus, together with eternal glory. This saying is trustworthy: If we have died with him we shall also live with him; if we persevere we shall also reign with him. But if we deny him he will deny us. If we are unfaithful he remains faithful, for he cannot deny himself.

The Word of the Lord.

## BÀI ĐỌC II

(2 Tm 2,8-13)

Trích Thư Thứ Hai Của Thánh Phao-lô Tông Đồ Gửi Ti-mô-thêu:

Anh thân mến, anh hãy nhớ đến Đức Giêsu Kitô, Đấng đã sống lại từ cõi chết, Đấng xuất thân từ dòng dõi Đa-vít, Vì Tin Mừng ấy, tôi chịu khổ, tôi còn phải mang cả xiềng xích như một tên gian phi. Nhưng lời Thiên Chúa đâu bị xiềng xích! Bởi vậy, tôi cam chịu mọi sự, để mưu ích cho những người Thiên Chúa đã chọn, để họ cũng đạt tới ơn cứu độ trong Đức Kitô Giêsu, và được hưởng vinh quang muôn đời. Đây là lời đáng tin cậy: Nếu ta cùng chết với Người, ta sẽ cùng sống với Người. Nếu ta kiên tâm chịu đựng, ta sẽ cùng hiển trị với Người. Nếu ta chối bỏ Người, Người cũng sẽ chối bỏ ta. Nếu ta không trung tín, Người vẫn một lòng trung tín, vì Người không thể nào chối bỏ chính mình.

Đó là Lời Chúa.

**GOSPEL**  
(Lk 17:11-19)

**The Gospel According to St. Luke:**

As Jesus continued his journey to Jerusalem, he traveled through Samaria and Galilee. As he was entering a village, ten lepers met him. They stood at a distance from him and raised their voices, saying, "Jesus, Master! Have pity on us!" And when he saw them, he said, "Go show yourselves to the priests." As they were going they were cleansed. And one of them, realizing he had been healed, returned, glorifying God in a loud voice; and he fell at the feet of Jesus and thanked him. He was a Samaritan. Jesus said in reply, "Ten were cleansed, were they not? Where are the other nine? Has none but this foreigner returned to give thanks to God?" Then he said to him, "Stand up and go; your faith has saved you."

**The Word of the Lord.**

**PHÚC ÂM**  
(Lk 17,11-19)

**Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Lu-ca:**

Trên đường lên Giê-ru-sa-lem, Đức Giêsu đi qua biên giới giữa hai miền Sa-ma-ri và Ga-li-lê. Lúc Người vào một làng kia, thì có mười người phong hủi đón gặp Người. Họ đứng lại đằng xa và kêu lớn tiếng: "Lạy Thầy Giêsu, xin rủ lòng thương chúng tôi!" Thấy vậy, Đức Giêsu bảo họ: "Hãy đi trình diện với các tư tế." Đang khi đi thì họ được sạch. Một người trong bọn, thấy mình được khỏi, liền quay trở lại và lớn tiếng tôn vinh Thiên Chúa. Anh ta sấp mình dưới chân Đức Giêsu mà tạ ơn. Anh ta lại là người Sa-ma-ri. Đức Giêsu mới nói: "Không phải cả mười người đều được sạch sao? Thế thì chín người kia đâu? Sao không thấy họ trở lại tôn vinh Thiên Chúa, mà chỉ có người ngoại bang này?" Rồi Người nói với anh ta: "Đứng dậy về đi! Lòng tin của anh đã cứu chữa anh."

**Đó là Lời Chúa.**

**Fill in the BLANK**

- 1. As Jesus continued his journey to \_\_\_\_\_, he traveled through \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_.
- 2. As he was entering a \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ met him.

**TRUE OR FALSE**

- 3. Samaritans and Jews hated each other.  TRUE  FALSE
- 4. One of the ten lepers thanked Jesus because he was the only one had been healed.  TRUE  FALSE

**UNDERLINE the correct answer(s)**

- 5. Jesus was not pleased because the leper who thanked him
  - A. Was a Jew
  - B. Was a sinner.
  - C. Was a foreigner.
- 6. The leper was healed because of:
  - A. His faith.
  - B. His sickness more serious than others.
  - C. His background as a Jew like Jesus.

## Điền vào chỗ TRỐNG

1. Trên đường lên \_\_\_\_\_, Đức Giêsu đi qua biên giới giữa hai miền \_\_\_\_\_ và \_\_\_\_\_.
2. Lúc Người vào một \_\_\_\_\_ kia, thì có \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ đón gặp Người.

## ĐÚNG HAY SAI

3. Người Sa-ma-ri-ta và người Do Thái lúc đó rất ghét nhau.

ĐÚNG  
 SAI

4. Một trong 10 người phong hủi tạ ơn Chúa Giêsu vì chỉ có mình anh được chữa lành.

ĐÚNG  
 SAI

## GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Chúa Giêsu đã không mấy hài lòng bởi vì người phong hủi biết ơn Chúa là người:

- A. Do Thái.
- B. Tội lỗi.
- C. Ngoại bang.

6. Người phong hủi được chữa lành nhờ vào:

- A. Đức tin của anh ta.
- B. Bệnh của anh ta nghiêm trọng hơn những người khác.
- C. Quê quán của anh ta là người Do Thái, giống Chúa Giêsu.

# Word SEARCH



## MEMORY VERSE

And one of them, realizing he had been healed, returned, glorifying God in a loud voice; and he fell at the feet of Jesus and thanked him.

Lk 17:15

## HỌC THUỘC LÒNG

Một người trong bọn, thấy mình được khỏi, liền quay trở lại và lớn tiếng tôn vinh Thiên Chúa. Anh ta sấp mình dưới chân Đức Giêsu mà tạ ơn.

Lc 17,15

E D P E E A A A F E S L I U D  
F E S H F G L M A S T E R L F  
R P E F E F S P I T Y P A S A  
E A E G A O D P T N I E A S G  
R I J J I R P R H S G R A Y E  
S G V E R E P I A E I S T V E  
I N E R R I R E I L C U A I D  
J E S U S G M S L E L R N L I  
E S A S S N G T O D E A L L E  
E H E A L E D S A M A R I A R  
R U G L O R I F Y I N G I G R  
L A R E T U R N E D S F E E E  
E A R M G A L I L E E R F L A  
S R R L O T S E U L D L G L S  
R S E R I E S E T A L M N S F

## KEY WORDS

JESUS  
GALILEE  
MASTER  
CLEANSED  
GLORIFYING

JERUSALEM  
VILLAGE  
PITY  
HEALED  
FOREIGNER

SAMARIA  
LEPERS  
PRIESTS  
RETURNED  
FAITH

## REFLECTIONS

### FIRST READING

Today's reading is the high point of an unusual story from the Book of Kings. Naaman is a war hero and a commander prized by the king of Aram. When Naaman is afflicted with leprosy, a captured Israelite child says that he can be healed by the prophet of Yahweh. Naaman is desperate. So he turns to the prophet Elisha for help. When the commander washes in the Jordan River as instructed by Elisha, he is instantly cured.

And he immediately proclaims his faith in Israel's God. To show that he is serious about his newfound faith, Naaman takes two loads of soil from Israel back to Aram. On this soil he will build an altar to Yahweh.

This reading does not contain the section in which Naaman at first refuses to wash in the river. He does not understand why he has to do something that seems pointless and almost too easy. The young child then says, "If the prophet had given you something difficult to do, wouldn't you have done it?"

What does God ask of you today? Probably things that seem, if not pointless, then pretty routine: go to school, go to work, go to church, help out your family, and do little things out of love. However, these little routine things, done out of love, "cure us" of loneliness, of selfish concerns, and of wanting our own way all the time. We learn a lot through the little things we do. How do you learn to be a good member of your family? How do you learn to be a good friend? What little things do these relationships ask of you?

### SECOND READING

In this reading Timothy is being cheered on to be like his teacher Paul and be a courageous leader of the Christian community. Paul, who is chained up in prison, insists that no matter what happens to those who preach the gospel, "The word of God is not chained." He is so filled with faith in Jesus that this letter becomes a song of praise.

This reading begins, "Remember Jesus Christ, raised from the dead." Why do you think this writer kept the resurrection of Jesus in his mind and heart? Do you ever feel imprisoned or discouraged in any way? How would remembering the resurrection of Jesus help?

Many people in our world are imprisoned. Some are in prison not for crimes but for practicing their faith, or for speaking out against injustice. Some people are "imprisoned" by working too much and being paid too little for it; some are "imprisoned" by poverty or homelessness. Find out more. You might start by looking at the web site of Catholic Relief Services at [www.catholicrelief.org](http://www.catholicrelief.org). How can you help the imprisoned to break free? How can you bring them the good news of Jesus' resurrection and new life for all?

**How do you learn to be a good member of your family? How do you learn to be a good friend?**

**How can you bring them the good news of Jesus' resurrection and new life for all?**

## GOSPEL

In this story of a miraculous healing, ten lepers cry out to Jesus for help. In Jesus' time, lepers were outcasts of society. Jesus tells them to go show themselves to the priests, who will witness their healed condition and allow them back into society. Only one leper, a Samaritan, returns to Jesus to praise and thank God. This man is not a Jew but a foreigner. Jesus points out that the Samaritan leper has gained something far more important than a physical cure; he has gained his eternal salvation.

**When and how do you give thanks to God for his gifts to you?**

Did you ever wonder why the other nine lepers did not return to thank Jesus? Try to think of some reasons: one may have hurried back to his family; another may have meant to thank Jesus, but got busy with other things and forgot. Can you think of some other reasons? Do you always thank someone for a gift? Why or why not? How do you do it?

When and how do you give thanks to God for his gifts to you? (Hint: What does the word Eucharist mean?)

## St. Edward October 13<sup>th</sup>



Prince Edward was born at Oxford in England to King Ethelred II and Queen Emma. Then the Danes attacked England and his father the king lost his throne. Prince Edward who was only 10 years old at that time was sent along with his brother to Denmark to be quietly killed.

But the officer in-charge took pity on the boys and sent them to Sweden. Later the King of Hungary raised and educated them. When they were grown they moved to Normandy in France where they waited for things to get better so they could return to England.

Finally when he was 40 years old, Edward returned to England where he was chosen king and ascended the throne. King St. Edward was one of the best loved of all the English kings and the people welcomed him with great joy.

St. Edward was a tall, well-built man, but he was never healthy. Still he was able to rule his country well and keep peace most of the time. This was because he trusted in God and held firm when necessary.

King Edward went to daily Mass. He was a gentle, kind man who never spoke sternly. He showed special charity and was always generous to poor people and foreigners. He also helped monks in every way he could.

It was his justice to everyone and his love for God's Church that made St. Edward so popular with the English people. They would cheer him as he rode out of the castle.

Although he was a king with great power, St. Edward showed his honesty by the way he kept his word-to God and to people. This holy king tried throughout his life to use the gifts he had been given in order to help others.

He died in 1066 and was buried in the marvelous monastery he had rebuilt.